

## Rückspülautomatik zu Redfil und Feinfilter rückspülbar

## Commande électronique pour rinçage à contre- courant automatique des Redfil et filtres fins

## Dispositivo automatico di risciacquo per Redfil e filtro fine con risciacquo a controcorrente



### 12089

**Rückspülautomatik**, zu Redfil 12080 - 12084 und Feinfilter 18012 - 18016  
Elektronisch gesteuerte Rückspülautomatik, Rückspülintervalle 1 Stunde bis 61 Tage,  
Anschluss 230 V, Versorgungsspannung 6 V, mit Kabel 1,80 m, Panzerschlauch 1 m,  
integrierte Batterien bei Stromausfall

**Commande électronique**, pour Redfil 12080 - 12084 et filtres fins 18012 - 18016  
intervalles de rinçage à contre-courant programmables de 1 heure jusqu'à 61 jours,  
raccordement 230 V, tension d'alimentation 6 V, câble électrique de 1,80 m, tuyau renforcé de 1 m,  
en cas de panne de courant batteries de secours intégrées

**Dispositivo automatico di risciacquo**, per Redfil 12080 - 12084 e filtri fini 18012 - 18016  
comando elettronico, intervalli di risciacquamento 1 ora fino a 61 giorni, allacciamento elettrico  
230 V, tensione di allacciamento 6 V, corpo a prova di getto d'acqua con cavo elettrico 1,80 m,  
tubo a treccia metallica 1 m, munita di batterie in caso di mancanza di corrente

| L   | H   | D  |  |  |  |  |  |  |  |  | Art.-Nr.<br>Art. n° | suissetec |
|-----|-----|----|--|--|--|--|--|--|--|--|---------------------|-----------|
| 110 | 230 | 50 |  |  |  |  |  |  |  |  | 12089.35            | 618.132   |

Schutzart: IP 21  
Spannung: 230 V / 6 V  
Temperaturbereich: +5 bis +40 °C  
Leistung: max. 8 Watt

Degré de protection: IP 21  
Tension: 230 V / 6 V  
Plage de température: +5 à +40 °C  
Puissance: max. 8 watts

Tipo di protezione: IP 21  
Tensione: 230 V / 6 V  
Campo di temperatura: da + 5 a +40 °C  
Potenza: max. 8 watt

### Montage

Die Installation darf nur durch den Sanitär-  
Fachmann ausgeführt werden.

### Montage

Seul un monteur sanitaire est habilité à réali-  
ser l'installation.

### Montaggio

È permesso far eseguire l'installazione solo da  
uno specialista in installazioni sanitarie.

1.



Wandhalterung an die Wand schrauben.

Visser le support au mur à l'aide du matériel  
de fixation fourni.

Avvitare l'elemento di supporto a parete alla  
parete stessa.

2.



Mitgelieferten Panzerschlauch anbrin-  
gen. Beim Rückspülfilter ist die schwarze  
Schlauchtülle zu entfernen.

Raccorder le flexible renforcé et retirer l'em-  
bout noir du filtre.

Applicare il tubo flessibile armato compreso  
nella fornitura. Rimuovere l'isolatore passante  
flessibile dal filtro di risciacquo a controcor-  
rente.

3.



Kupplungsscheibe auf Kugelhahn in der  
Wandhalterung montieren und um 90° in die  
Stellung «Open» drehen.

Intercaler la plaquette de liaison sur le robi-  
net sphérique du support mural et faire une  
rotation de celle-ci de 90° afin de mettre le  
robinet dans la position «Ouvert».

Montare il disco d'innesto sul rubinetto a  
sfera nell'elemento di supporto a parete e  
ruotare di 90° portandolo nella posizione  
«Open».

4.



Stützbatterien einlegen, Lasche für Anschluss Netzteil vorsichtig herausbrechen.

Mettre en place les piles d'appoint et arracher sans forcer la languette pour brancher le bloc d'alimentation.

Inserire le pile di sostegno, staccare con cautela la stecca per il collegamento dell'alimentatore elettrico.

5.



Steuereinheit auf Wandhalterung schieben.

Introduire l'unité de commande (jusqu'au clip) sur le support mural.

Collocare l'unità di comando sopra l'elemento di supporto a parete.

6.



Ablauftrichter mit dem Ablauf verbinden.

Relier le tuyau d'écoulement à l'entonnoir.

Collegare l'imbuto di scarico con lo scarico.

7.



Netzteil an Steuereinheit anschliessen und in die Steckdose stecken

Raccorder le bloc d'alimentation à l'unité de commande et le brancher à une prise électrique.

Collegare l'alimentatore all'unità di comando e inserire nella presa elettrica.

8.



Inbetriebnahme der Steuereinheit: durch drücken der Taste OK. «**Manuelle Rückspülung**» auslösen (siehe Anleitung).

Mise en service de l'unité de commande: presser la touche OK. «**rinçage à contre-courant manuel**» (voir instructions).

Messa in funzione dell'unità di comando: premendo il tasto OK. Attivare il «**risciacquo manuale**» (vedi istruzioni d'uso).

9.



Kugelhahn an Rückspülfilter langsam öffnen.

Ouvrir lentement le robinet à boisseau sphérique sur le filtre.

Aprire lentamente la valvola a sfera presso il filtro di risciacquo a controcorrente.

10.



Funktionsprüfung mit «**Manuelle Rückspülung**» durchführen (siehe Anleitung).

Contrôler le fonctionnement en réalisant un «**rinçage à contre-courant manuel**» (voir instructions).

Eseguire la prova di funzionamento con «**Risciacquo a controcorrente manuale**» (vedi istruzioni).

## Bedienung

Mit der Steuerung können die Rückspülintervalle eingestellt oder manuell ausgelöst werden.

Es sind Intervallzeiten zwischen 1 Stunde und 61 Tagen möglich. Das Display wird durch das Drücken einer Taste eingeschaltet. Nach einer Minute schaltet das Display automatisch ab.

## Utilisation

L'unité de commande permet de programmer et de modifier manuellement les intervalles de rinçage. Durées d'intervalle programmables: de 1 heure à 61 jours. Le display s'allume en pressant une quelconque touche et s'éteint automatiquement après une minute sans sollicitation.

## Uso

Con il comando si possono regolare o attivare manualmente gli intervalli di risciacquo a controcorrente. Sono possibili intervalli con periodi di tempo da 1 ora a 61 giorni. Il display viene attivato premendo un tasto. Dopo un minuto il display si spegne automaticamente.



### Einstellen der Intervallzeiten

1. Taste **OK** drücken.
2. Mit Pfeiltasten zu **«Intervallzeit Rückspülung»** – Taste **OK** drücken.
3. Taste **OK** drücken – Einstellen der gewünschten Intervallzeiten mit den Pfeiltasten (Standardeinstellung 61 Tage).

### Programmation des durées d'intervalle

1. Presser la touche **OK**.
2. Presser les touches de direction jusqu'à **«Intervallzeit Rückspülung»**, puis presser la touche **OK**.
3. Presser à nouveau la touche **OK** et programmer la durée d'intervalle souhaitée avec les touches de direction (programmation standard 61 jours).

### Regolare i tempi degli intervalli

1. Premere il tasto **OK**.
2. Con i tasti a freccia selezionare **«Intervallzeit Rückspülung»** – premere il tasto **OK**.
3. Premere il tasto **OK** – Regolare i tempi d'intervallo desiderati usando i tasti a freccia (regolazione standard 61 giorni).



### Manuelle Rückspülung

1. Taste **OK** drücken.
2. Zu Menu **«Manuelle Rückspülung»** – Taste **OK** drücken.

### Rinçage à contre-courant manuel

1. Presser la touche **OK**.
2. Presser les touches de direction jusqu'à **«Manuelle Rückspülung»**, puis presser la touche **OK**.

### Risciacquo a controcorrente manuale

1. Premere il tasto **OK**.
2. Nel menu **«Manuelle Rückspülung»** – premere il tasto **OK**.



#### Zustands-Anzeige

1. Taste **OK** drücken.
2. Mit Pfeiltasten zu **«Zustand anzeigen»** – Taste **OK** drücken.

#### Angezeigt werden folgende Informationen:

- ① Zeit bis Spülbeginn = Intervallzeit bis Rückspülung
- ① Anzahl Spülvorgänge mit aktuellem Batterie-Satz (z. B. 52)
- ① Anzahl restliche Spülvorgänge bei aktueller Batterie-Kapazität (gültig nur bei reinem Batteriebetrieb)

#### Affichage de l'état

1. Presser la touche **OK**.
2. Presser les touches de direction jusqu'à **«Zustand anzeigen»**, puis presser la touche **OK**.

#### Les informations suivantes sont affichées:

- ① Zeit bis Spülbeginn = durée jusqu'au prochain rinçage
- ① Spülvorgänge Anzahl = nombre d'opérations de rinçage effectuées avec le jeu de piles (p. ex. 52)
- ① Restliche Spülvorgänge = nombre d'opérations de rinçage possibles avec la capacité actuelle des piles (uniquement lorsque l'alimentation se fait par piles)

#### Indicazione dello stato

1. Premere il tasto **OK**.
2. Con i tasti a freccia selezionare **«Zustand anzeigen»** – premere il tasto **OK**.

#### Vengono visualizzate le informazioni seguenti:

- ① Zeit bis Spülbeginn = tempo fino all'inizio del risciacquo = tempo d'intervallo fino al risciacquo
- ① Spülvorgänge Anzahl = numero processi di risciacquo con la serie di pile attuale (ad es. 52)
- ① Restliche Spülvorgänge = numero risciacqui rimanenti con la capacità attuale delle pile (vale esclusivamente per l'esercizio con sole pile)

#### Hinweis

Die Steuereinheit enthält zusätzliche Stützbatterien (z. B. für Stromausfälle). Bei zu geringer Batterie-Kapazität erscheint eine Anzeige im Display. Durch Öffnen der Abdeckung der Steuereinheit können die Batterien ausgetauscht werden. Es dürfen keine aufladbaren Akkus verwendet werden.

#### Remarque

L'unité de commande contient des piles d'appoint (p. ex. pour faire face à une panne de courant). Lorsque la capacité des piles tombe en dessous d'un certain niveau, l'unité émet un signal sonore et affiche un message. Pour changer les piles, il suffit d'ouvrir le couvercle de l'unité de commande. L'appareil n'est pas conçu pour l'utilisation de piles rechargeables.

#### Nota

L'unità di comando dispone di pile di sostegno supplementari (ad es. per il caso di mancanza di corrente). In caso di capacità delle pile insufficiente, appare sul display un'indicazione. Aprendo il coperchio dell'unità di comando si possono sostituire le pile. Non è permesso utilizzare accumulatori riciclabili.